

INTENSIVE COURSE IN
JAPANESE
會話課程

註 解



INTENSIVE COURSE IN
JAPANESE

會話課程

註 解

内 部 交 流

S33/6

日本語会話課程

第六册 <注解>

东京大学 1981

(日 6-2/70-6)

C 00240

日本語錄音課程

全套目錄

- | | | |
|------|-------|-------|
| 第一冊： | 會話和練習 | Part1 |
| 第二冊： | 會話和練習 | Part2 |
| 第三冊： | 會話和練習 | Part3 |
| 第四冊： | 會話和練習 | Part4 |
| 第五冊： | 會話和練習 | Part5 |
| 第六冊： | 註 解 | |

2011/4/3/02

第 6 册

註 解

第一章	日本語概論·····	1
第二章	提示（註解）·····	75
第三章	測驗·····	273
	測驗解答·····	327

第一章 音節

日本語概論

I. 日本語的一般特色：

日本語爲一種獨特的語言，它不能明確地被視爲任何主要語系的一支。它的音素及文法的結構，其書寫系統均與其他語系不同。每一類別我們在後面詳細討論。下面，對日本語主要的特徵做一簡介。

（提示：在以下章節中，羅馬拼音是用來標示日文句子的發音。）

I-1. 音素結構

日語音素結構最顯著的特色就是除了兩個例外，其他每個音節的結尾都是母音構成的，而這兩個例外是ん(ン)和っ(ッ)音母，不過它們從不單獨出現。

日語音素結構的第二個特色是所有音節都有相同的重音和音長。日語的重音是按音調而有差別，與英語重音是根據重讀的情形不同。音調指示出每個音母相關的高聲調。儘管在日語中有許多不同的重音形式，但一個字中的第一個及第二個音母間的差異却沒有什麼大變化。

（比較第一冊的“發音與字音表”）

I-2. 書寫系統

日語的書寫系統包括三種不同形式的混合，它們是漢字，這是從中國輸入的表意文字。以及平假名和片假名兩種字，這兩者均從漢字個別改造過來。另外，羅馬字母，近年來亦被廣泛地應用，而成爲日語書寫系統的另外一種方式。

I-3. 日語文法

日語文法的主要特色可摘要如下：

- a) 句子的主詞常是省略的。
- b) 述詞通常放在句子的尾端。
- c) 字或片語是接在它的修飾詞後面。
- d) 非獨立字接在獨立字後面。非獨立字是指文法上的用字而言，不能單獨使用。而獨立字是指表達意義的字，可以單獨使用。
- e) 接續字的詞形變化與人稱或數目無關。
- f) 數、場合，或性別無文法上的區分。

除上面所提以外，日文日語經常因說話對象的長幼地位而有差別。特別是在述詞的用法上，在口語的及書寫的日文間亦有很大的差別。

I-4. 標準日語及方言

“日本語”一詞通常指所謂的「標準語」，即東京地區受過教育的人所講的日語。標準日本口語除了述詞用法外，幾乎與書寫的日文完全相同。但在日本口語中却包含了許多互不相通的方言。在日本人所講的許多方言中，可以區分為兩個主要的類型。一種是在關東或日本東部地區所使用的日語，包括東京方言或稱作「標準語」的方言。另一種是在關西或西部地區使用的方言。這兩種類型的分界綫，大概在東京與大阪間的名古屋附近。

標準語通常只用在正式的場合或與外國人交談，然而那些用他們自己本來方言的人實際上也可以在日本各地暢通無阻，只不過在用標準語交談日本會遭到一些不便而已。

I. 音素

I-1. 音母的結構與形式

この はな も その はな も さくら です。
Kono hana mo sono hana mo sakura desu.

(這朵花與那朵花都是櫻花。)

上句通常無須停頓地唸，然而却可分成稍微停頓的段落，即成爲：

この／はな も／その／はな も／さくら です。
Kono／hana mo／sono／hana mo／sakura desu.

若句子分解成一小部份一小部份則它的意義不但會變得無法理解，而且將會和原來未分解的句子的含意不同。

那些由句子稍微停頓的段落組成的部份，在後面被當成“語詞”，每個口頭表達的句子的單元是一個語詞，它包含了一些連續的音。上句在發音上作最小可能的分解可如下：

こ の／は な も／そ の／は な も／さ く ら で す。
Ko no／ha na mo／so no／ha na mo／sa ku ra de su.

上面所示的分割，每個均可用日語假名寫出；但每個均代表一個音母——日語的基本單元。日語的音母均發一樣高低的音調與幾乎相同的時間長短。有些是混合的音母，且它的結構是相關而有系統的。下表是所有可以用假名來寫的音節：

- | | | |
|---------------|----------------|--------------|
| 1. あ い う え お | 4. た ち つ て と | 7. ま み む め も |
| 2. か き く け こ | 5. な に ぬ ね の | 8. や ゆ よ |
| 3. さ し す せ そ | 6. は ひ ふ へ ほ | 9. ら り る れ ろ |
| 10. わ | (を) | 12. じ ず ぜ ぞ |
| 11. が き ぐ げ ご | 13. だ(ち)(づ)て ど | 14. び ぶ べ ぼ |
| | | 15. び ぶ べ ぼ |

(提示：以上每個音母的發音，參見第一冊，“發音與音節表”)

在第一行的五個音母(あいうえお)由單母音組成，它的發音可以表成如 /a/, /i/, /u/, /e/, /o/。

在第二行的音母是由一個子音加上一個母音組成的，例如：k + a, k + i, k + u, k + e, 和 k + o, 而第三行的音母亦可按同樣方法分析，即五個母音均附上 /s/ 的音。必須注意的是 /s/ 在母音 /i/ 和半母音 /y/ 後面發 [ʃ] 的音。而在 /a/, /e/, /o/, 和 /u/ 前面則發 [s] 的音。

（比較第一冊，頁18）。在第四行音母包括了由字母 /t/ 和五個中每一個母音的組合，但須注意在母音 /i/ 和半母音 /y/ 前面 /t/ 音發成〔tʃ〕，在母音 /u/ 前面發成〔ts〕，在母音 /a/，/e/ 及 /o/ 前面則發成〔t〕的音。（比較第一冊頁19），同理，音母在5, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 14 和 15 行中做成每個子音 /n/，/h/，/m/，/r/，/g/，/z/，/b/ 及 /p/ 與任五個母音的組合表。

在第六行的音母包括了由摩擦音 /h/ 和任五個母音的连接，但須注意在母音 /u/ 前面，/h/ 變成雙唇的摩擦音。

第八行的音母包括半母音 /y/ 與母音 /a/，/u/，及 /o/ 的连接，而 /yi/ 和 /ye/ 的形式却不能發生。

在第七行的音母包括半母音 /w/ 與母音 /a/ 的连接，を與お（第一行）的區別只是形態上的，例如在文法上的“o”寫成を，但在其他場合則用お。

在第十三行だ，で，ど三個音母均包含子音 /d/ 和三個母音 /a/，/e/ 及 /o/ 的組合。ぢ和づ的處理與じ和ず在第十二行一樣，其用法見Ⅲ-6。

以上是對日語可用一個假名寫出的所有音母之簡介，亦有可用兩個假名寫的音母，如下情形：

きやくま kyakuma (guest room)	いしゃ isha (doctor)	ひゃく hyaku (hundred)
（客廳）	（醫生）	（百）

下表是此種音表的排列：

16. きゃ きゅ きょ	20. ひゃ ひゅ ひょ	24. じゃ じゅ じょ
17. しゃ しゅ しょ	21. みゃ みゅ みょ	25. ちゃ ちゅ ちょ
18. ちゃ ちゅ ちょ	22. りゃ りゅ りょ	26. びゃ びゅ びょ
19. にゃ にゅ にょ	23. ぎゃ ぎゅ ぎょ	27. ぴゃ ぴゅ ぴょ

第十六行的音母，是由子音 /k/ 和半母音 /y/ 與每一母音 /a/，/u/，及 /o/ 连接而構成的。十七行以後的其他音母，包括每一子音 /s/，/t/，

/n/, /h/, /m/, /r/, /g/, /z/, /b/ 及 /p/ 和半母音 /y/ 與每一母音 /a/, /u/ 及 /o/ 的连接。

在二五行的發音和第二四行的發音一樣：ぢゃ，ぢゅ和ぢょ相同於じゃ，じゅ和じょ。其用法見Ⅱ-6。

至目前為止，所談到的組合音均可像母音一樣單獨地發音。但却有二個附屬性的音母不能單獨地發音，只有和其他音母配合一起時才可以產生。第一個這種音母是ん，如下面的字所示：

ほん [hon] (book)	えんぴつ [em: pitsu] (pencil)	かんがえる [kan: gaeru] (to think)
(書)	(鉛筆)	(考慮)

雖然這個音母如上面發音所示，可以發不同的音，但這並非日語音素上的區分，事實上它均發同樣的音 / N /，這個音母也決不能發生在一個字的開頭。

另外一個音母，像 / N / 一樣，不能放在一個字的開頭，如下所示：

がっき gakki (semester)	きって kitte (stamp)	いっばん ippan (general)
(學期)	(郵票)	(一般)

如上，這音母以假名つ代表，用比其假名為小的字體來寫出。在羅馬字拼音字裏，這音母表示後面子音字重複，假名つ本身並不表示獨特的發音，它在文中亦可以單獨發音。

事實上，這音母是指在發此音時，先做成發音的口型，然後停頓屏息如此它實際上代表特別情形下音的暫缺情形，這種現象可寫成 / Q / 的音素符號來代表。在濁音前有一例外，即音被拉長，例如：

ざっし zasshi (雜誌)

おばさん obasan (伯叔母) — おばあさん obāsan (祖母)

にさん nisan (二、三) にいさん nisan (兄)

と to (門, 戸) — とう tō (塔)

かっこ kakko (括弧) — かつこう kakkō (姿態)

上面黑體字的母音表示前面的母音音母發兩倍長的音。這與所有日語音母均發幾乎同樣長短的音有關，例如：上面的おばさん一字裏四個音母均發同樣長短的音。而且，音母的數目與假名的數目完全相同。在以五個不同假名代表的五個音母的字母時，母音ば同樣被拉長發音，如上所示，這種母音拉長的形式是以個別的寫出那個被拉長音的平假名的方式來表示。

音母 /N/ 和 /Q/ 的發音因其發生特別發音の場合不同而有變化，但如上所提及拉長母音的情形，必須注意此兩者在發音上均具有與其他音母同音的音長。注意下面的例子：

いた ita “(他)在” — いった itta “(他)走了”

こな kona (粉) — こんな konna (這樣)

II-2. 重音

日語重音系統與英語的不同，它不按重讀而按音調來決定。在日語中有高的和低的二種音調。音調的輕重和音母唸出的高低調相關而與音的大聲或長度無關。日語的音母幾乎均發同樣長度的音長。

日語中有三種主要的重音形式：

(1) 若第一音節的音調高，則字中第二音節到最後音節都發低的音調。

例：

(1) あめ (か) ame (雨)

(2) 若第一音節是低音調，而第二音節通常是高的。它可以維持高音調到最後音節或(3)若第一音節的音調低而第二節高，則字中的他音節降下維持

低音調，在同一字中沒有升降音調的重複情形。

例：

(2) に／わとり niwatori (雞)

(3) た／ま／ご tamago (蛋)

第一節的音調常與第二音節的不同。

在某些場合，音調是用以區分同音異字的。例如：暑い(熱)和厚い(厚)這兩字均發あつい(atsui)，但却有許多同音異字的音調仍然相同的。這些字的意義，須從文句中決定。

關於日語音調系統，有另外一個重要處，即是按日本不同的地區而有變化。其他地區的本地人，儘管他們能用東京標準語的字彙和文法，在重複正確的音調型式時亦會發生困難，日本第二個主要方言，關西語，包括了許多字與關東或東京地區方言的音調正好相反。

Ⅲ. 書寫系統

Ⅲ-1. 一般特色

日文有三個不同的書寫系統，那就是漢字、平假名及片假名，加上用在特別場合的羅馬字母。日本沒有固有的書法系統，漢字是從中國輸入的表意字，而平假名和片假名五十個字母是從漢字改變來的。

Ⅲ-2. 漢字的音讀和訓讀

漢字原先是特意用來寫中國語的，漢字的每一個字有它特別的發音和意義。換句話說，每一漢字都代表中國語的單獨記事。中國語和漢字同時在西元五世紀或日本歷史上奈良時代(710-784)前三百年左右，被介紹入日本。

由於中語和日語在音素結構上的根本不同，使得那些首先嘗試研究中語而試將中語的特徵改造成日語的人，帶來莫大的困擾。就因為這個原因

，漸漸地，他們將中文的讀音轉變成類似他們自己的語言，這種中國文字用日文發音的讀法，即我們所稱的音讀。反應在日語讀法中的變化，便是一個漢字的讀法通常有許多種，以求能與不同時候的中國語發音一致。

「正」（對的，正確的）讀成せい（sei），而在「正直」（shojiki 誠實）一字中唸成しょう（sho）。

經選擇與日語意義相近或配合的文字，漢字亦為日文書寫所採用，只是完全不按中國字原來的發音，而只用它的意義，這種使用中國字來寫日語，只取意義不取字音的方法，便是訓讀，如此，字的訓讀，不管是日本字或中國漢字，它們的原義都是相同的，注意下例：

にほん で いちばん たかい 山 は ふじ山 です。
Nihon de ichiban takai yama wa Fujisan desu.

（日本最高的山是富士山）

在這句話裡，“山”這漢字有訓讀（yama）及音讀（san）二種。

一個字可能有一種以上的訓讀，在許多場合，許多不同但相似或意義相關的日本字，都以訓讀來代替不同的字義，如「生」這個字訓讀中有うまれる（Umaveru 生產）和いきる（ikiru 生活）等讀法。

Ⅲ-3. 假名（平假名和片假名）

如上所述，日本沒有自己的書法系統，待中國文字東傳後，才逐漸適應用來書寫日本語，在這適應的過程中，有兩種基本的方法被採用，其一是選擇適當的漢字，然後把它當做日語來讀，用日本音來讀中國字，並且僅取它的意義而不顧它本來的發音，此即所謂的訓讀。

（比較Ⅲ-2）因為一個漢字往往有幾種讀音，想要恰當的、順心的讀好任何特殊的漢字，顯然不是容易的事。

除此之外，在許多場合下，因為漢字與日本語在意思上不能確切地吻合，所以想了解作者的本意，往往是困難的。

基於這些理由，另一種漢字的使用方法便發展開來，他們是只採取漢字的音，而不注重它的原意。中國的字母，如果聽起來像日本語音的話，

便被用來代替個別的音節，當然，日語固可以用上面的方法，以每個字代表每個音節，準確的表達出來。不過由於中國字劃的複雜、書寫不快。來不及記錄下一個人的演講或捕捉住稍縱即逝的意思、印象。故此，漢語也簡化成容易書寫和記憶的形式，這種過程，最後導致假名音節的發展。

某些確定的中國字母，縮減成簡單的形式，不須用到毛筆，而以流體式筆法流利書寫，這種書寫系統，即今所知的平假名。片假名是採自漢字的偏旁而成的字體，它不像平假名是由整個的漢字演變而來，例如平假名的い字，便是漢字“以”字的簡化形；而片假名“イ”是取自漢字“伊”的偏旁而成的。

當今，日語的每一音節是由平假名，片假名各別的應用表表達，但在過去，各各不同的假名，有時候可相互交換變異，來代替一個單音節。

Ⅲ-4. 羅馬字

除了漢字及假名外，羅馬字母亦可用來書寫日文，但很少用來寫整個句子，而多半只用於專有名詞，如車站名、公司或商店名稱，這是爲了在日本的外國人之便利。將羅馬字用於變化多端的商品或書籍的裝璜，輒近已漸漸的時髦了。

Ⅲ-5.

前面Ⅲ-2所提到的「うまれる」和「いきる」的漢字都是“生”，代表著此字兩種不同的訓讀。換言之，日文中漢字“生”包含著兩種意義——「活著」和「出生」。如果單看漢字，便無法決定讀法和所指的意義。此外由於中國字沒有字尾變化，因此也無法表示其時態及文法作用。故當漢字用於訓讀時，都附有數個假名，以確定其意義及形式。這些補充的假名“okurigana”（送假名）。

既然 okurigana 對於沒有字尾變化的字是不必要的，故應該用於以漢字寫出的有字尾變化之字。上例中的“まれる”和“きる”就是送假名，用來區別二種訓讀。送假名亦可用於某些無字尾變化的字。因此，漢字“少”し（少量或稍稍）讀做 suto “すこ”，“少”ない（不

多或少)則讀做“sukuすく”。

Ⅲ-6. 假名的用法

當日本語以假名寫出時，通常就如它的發音一樣的寫出，但是習慣上下例的情形則以不同的假名讀出：

- (1) わたしは まいにち がっこうへ いきます。
Watashi wa mainichi gakkō e ikimasu

(我每天上學。)

上面黑體字的正確讀音分別是“wa”(わ)和“e”(え)，但他們當作不變語時則寫成は(ha)及へ(he)，而在其他的上下文中，は和へ都讀作ha和he。

- (2) それを ください。
sore o kudasai.

(請給我那個)

只有在用作不變語時，“o”這個拼音才以を表示，而於其他場合則以お表示。

除了以上的例外，日本語則都照發音寫出來。然而，下列幾點應牢記心頭。

- (1)像おばさん(obasan—伯母)とおばあさん(obasan—祖母)，其母音的延長是以加上所代表拼音的最後母音之假名來表示的。因此拼音的延長母音如あ、か、さ、た、な便以ああ、かあ、さあ、たあ、なあ寫出。拼音的延長形式，如い、き、し、ち、に，便以いい、きい、しい、ちい、にい寫出。而う、く、す、つ、ぬ便以うう、くう、すう、つう、ぬう寫出。

像え、け、せ、て、ね的拼音，其延長的形式可以用ええ、けえ、せえ、てえ、ねえ或えい、けい、せい、てい、ねい來表示。第一種的例子如ええ(e“是的”)，おねえさん(onesan 姊姊)；第二種的例子如“生

命”一字，其正確的發音爲“seme”，但以假名寫出則爲せいめい（seimei—生命）。

像お、こ、そ、と、の拼音的延長形式，通常寫成おう、こう、そう、とう、のう，是加上う(u)的假名而成的。

以下是假名お(o)的例外用法：

おおきい ōkii（大） おおい ōi（多） おおかみ ōkami（野狼）
こおり kōri（冰） とお tō（十） とおい tōi（遠）
とおり tōri（街道）

(2)ち和づ二假名與じ、ず同樣發音，但ち只用於以下的特別情況：①當ち和つ爲有聲音並附於其他的字而成爲複合語時，②當ち和つ在一字之中重疊使用時，

ち用法之例：①はな hana（鼻血）+ち chi（血）

→はなぢ hanaji（鼻血）

②ちぢむ chijimu

づ用法之例：①かみ kami（紙）+つつみ tsutsumi（袋子）

→かみづつみ kamizutsumi（紙袋）

②つづく tsuzuku（繼續）

Ⅲ-7. 漢字與假名用法之不同：

日本語的句子通常是漢字和假名的混合，只有小孩子因尚未學習漢字而只用假名。要決定何時該用漢字，何時該用假名，有下列的導引：

- (1)若不用漢字，則當數個同音異義字連續出現時，其意義便變得含糊不清了。
- (2)漢字的訓讀所表示的獨立字多用漢字書寫，在此情況下，漢語（見Ⅳ-3）爲表明正確的讀法，送假名及極必要，特別是有詞形變化的字。
- (3)和語可用假名書寫而不會有含糊不清的意義，故不常用漢字書寫。
- (4)非獨立字則以假名書寫。
- (5)外來語（比較Ⅳ-3）及外國的地名、人名，則以片假名書寫，而擬聲語

亦常以片假名書寫。

N. 字彙：

日本語基於起源可區分為三種形態，即和語、漢語、外來語。

N-1. 和語

“和”字的意思為日本，“語”字的意思為字，因此和語即為固有的日本語的字或其轉變的字，和語的例子包含數種說法的部分。

除了不變語外，大多數的和語都可以用漢字（中國字）書寫。在這種情形下，漢字便只以訓讀（日本讀法）發之，而非以（漢語語法）發音。

N-2. 漢語

“漢”字之意為中國，而漢語即“中國字”之意。漢語是起源於中國的字，由古代日本人介紹到日本語中，而將中國語言的特色加以統合。此種過程的完成，乃是將如此不同的二種語言的文法結構上不可避免的齟齬減至最低程度，因此大多數的漢語為名詞，那是沒有詞形變化的。

漢語可以附加上する（suru 做）而成為動詞，因此べんきょう（benkyo 用功）＋する，即為“用功”之意。而旅行（ryoko 旅行）＋する，即為“旅行”之意。另一方面，有些漢語由於結尾加だ（da）而成為形容詞。因此しんせつ（shinsetsu）＋だ之意為“親切”，ていねい（teinei）＋だ之意為“有禮貌”。這些形容詞（參考後述的な形形容詞）之變化如下：

りっぱだ rippa-da, りっぱな rippa-na, りっぱに rippa-ni

而有些漢語不需任何轉變而可用作副詞，另有些（像漢語副詞）則需用不變語と和に。

所有的漢語都可以漢字（中國字）書寫，雖然和他們並用的補充文法接尾字是以假名書寫送假名。

由於用漢字書寫，故漢語的意思都很清楚，但有許多漢語的同音字在會話中會導致混淆，故有採用和語代替的傾向。